



‘Simchàt Torà’ betekent ‘Vreugde der Wet’. Wij verblijden ons deze dag in het bezit van de Torá. Een jaar lang lezen wij wekelijks een deel van de Torá, de siedrá. Vandaag lezen wij de Torá uit én beginnen haar meteen opnieuw: de lezing van het afgelopen jaar was niet genoeg, want wie van ons heeft alles begrepen, of zelfs maar onthouden? In elke generatie slagen slechts enkelingen er in al haar wijze lessen in praktijk te brengen. Dit gebruik stamt uit de 14^e eeuw, en zo beginnen wij al zevenhonderd jaar elke keer opnieuw, op deze dag, en wij doen dat in blijdschap, zingend en dansend met de Torá-rollen in onze armen, want een nieuwe lezing zal nieuwe inzichten brengen, en nieuwe kansen.

* Wij openen de siedóer van sjabbes-ochtend op pagina **3**, en lezen vanaf het tweede gebed, tot en met pagina **6**: brachót rond de Torá.

* De kaarsen voor het feest worden aangestoken met de brachá:

Baróech attá adonáái eeloohéénoe, méllech ha olám, asjér kiddesjánoe be mitswotááv, ve tsiv’ánoe lehadlíek neer sjel jom tov.

* **De hele gemeente** zegt de brachá “Gezegend is Hij, die ons tot leven bracht, die ons in stand hield en die ons tot dit moment heeft gebracht”:

**Baróech attá adonáái eeloohéénoe, méllech ha olám,
Sjeh héchejanoe ve kíemanoe ve hégiejanoe le zman ha zeh!**

* Wij vervolgen met de pagina’s **8 t/m 12** : het Sjemá-gebed.

* Vervolgens pagina **14** onderaan t/m **22**: **wij gaan staan** voor het half-kaddíesj, en lezen daarna in stilte het Amiedá. *Pagina 19 met de brachá voor sjabát slaan wij over.*

* Na het Amiedá blijft de Arón ha kódesj geopend. De chazán – voorzanger – leest Halléél:



Een lofzang op de God van Israël, die wij bij alle feesten voordragen.

Psalm 113 תהלים

- א** הַלְלוּ-יְהוָה :
הַלְלוּ, עַבְדֵי יְהוָה ; הַלְלוּ, אֶת-שֵׁם
יְהוָה.
- 1 Halleluja. Looft, gij knechten des
EEUWIGEN,
looft de naam des EEUWIGEN.
- ב** יְהי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ-- מֵעַתָּה,
וְעַד-עוֹלָם.
- 2 De naam des EEUWIGEN zij geprezen
van nu aan tot in eeuwigheid.
- ג** מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ-- מִהַלָּל,
שֵׁם יְהוָה.
- 3 Vanwaar de zon opgaat tot waar zij
ondergaat,
zij de naam des EEUWIGEN geloofd.
- ד** רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה ; עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ.
- 4 Verheven boven alle volken is de EEUWIGE,
boven de hemelen is zijn heerlijkheid.
- ה** מִי, כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ-- הַמְגִבִּיהִי
לְשֶׁבֶת.
- 5 Wie is als de EEUWIGE, onze God,
die zeer hoog woont,
- ו** הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת-- בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ.
- 6 die zeer laag neerziet,
in de hemel en op de aarde?
- ז** מְקִימֵי מַעַפְרֵי דָל ; מֵאֲשַׁפֵּת, יָרִים
אֶבְיוֹן.
- 7 Die de geringe opricht uit het stof,
de arme omhoog heft uit het slijk,
- ח** לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נְדִיבִים ; עַם, נְדִיבֵי
עַמּוֹ.
- 8 om hem te doen zitten bij de edelen,
bij de edelen van zijn volk;
- ט** מוֹשִׁיבֵי, עֲקָרַת הַבַּיִת-- אִם-
הַבָּנִים שְׂמֵחָה :
הַלְלוּ-יְהוָה.
- 9 die de onvruchtbare huisvrouw doet wonen
als een blijde moeder van kinderen. Halleluja.



תהילים Psalm 114

- א** 1 Toen Israël uit Egypte toog,
בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרַיִם; בֵּית
יַעֲקֹב, מֵעַם לֵעָז.
Jakobs huis uit een volk van vreemde taal,
- ב** 2 werd Juda tot zijn heiligdom,
הִיְתֵה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ; יִשְׂרָאֵל,
מִמְּשָׁלוֹתָיו.
Israël zijn rijksg gebied.
- ג** 3 De zee zag het en vluchtte,
הַיָּם רָאָה, וַיָּנֶס; הַיַּרְדֵּן, יָסַב
לְאַחֹר.
de Jordaan wendde zich achterwaarts;
- ד** 4 de bergen sprongen als rammen,
הַהָרִים, רָקְדוּ כְּאַיִלִים; גְּבְעוֹת,
כְּבָנֵי-צֹאן.
de heuvelen als lammeren.
- ה** 5 Wat was er, o zee, dat gij vluchtet?
מֵה-לָּךְ הָיָם, פִּי תִנוּס; הַיַּרְדֵּן, תִּסַּב
לְאַחֹר.
gij Jordaan, dat gij u achterwaarts wenddet?
- ו** 6 gij bergen, dat gij als rammen opsprongt,
הַהָרִים, תִּרְקְדוּ כְּאַיִלִים; גְּבְעוֹת,
כְּבָנֵי-צֹאן.
gij heuvelen, als lammeren?
- ז** 7 Gij aarde, beef voor het aangezicht des
מִלְפָּנֵי אָדוֹן, חוּלֵי אֶרֶץ; מִלְפָּנֵי,
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
EEUWIGEN,
voor het aangezicht van de God Jakobs,
- ח** 8 die de rots veranderde in een waterplas,
הַהֶפְכִי הַצּוּר אֶגְם-מַיִם; חֲלָמִישׁ,
לְמַעַיְנוּ-מַיִם.
de keisteen in een waterbron.



תְּהִלִּים

Psalm 115

- א** לֹא לָנוּ יְהוָה, לֹא-לָנוּ : כִּי-לְשִׁמְךָ,
תָּנוּ כְּבוֹד--עַל-חִסְדֶּךָ, עַל-אַמְתֶּךָ.
- 1** Niet ons, o EEUWIGE, niet ons,
maar uw naam geef eer,
om uw goedertierenheid, om uw trouw.
- ב** לָמָּה, יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם : אֵי-הָאֱלֹהִים,
אֵי-הָאֱלֹהִים.
- 2** Waarom zouden de heidenen zeggen:
Waar is toch hun God?
- ג** וְאֵלֵהֵינוּ בְּשָׁמַיִם-- כָּל אֲשֶׁר-חָפֵץ
עָשָׂה.
- 3** Onze God is in de hemel,
Hij doet al wat Hem behaagt.
- ד** עֲצֻבֵיהֶם, כֶּסֶף וְזָהָב ; מַעֲשֵׂה, יָדֵי
אָדָם.
- 4** Hun afgoden zijn zilver en goud,
het werk van mensenhanden;
- ה** פֶּה-לָהֶם, וְלֹא יִדְבְּרוּ ; עֵינַיִם לָהֶם,
וְלֹא יִרְאוּ.
- 5** zij hebben een mond, maar spreken niet,
zij hebben ogen, maar zien niet,
- ו** אָזְנַיִם לָהֶם, וְלֹא יִשְׁמְעוּ ; אָף לָהֶם,
וְלֹא יִרְיחוּ.
- 6** zij hebben oren, maar horen niet,
zij hebben een neus, maar ruiken niet,
- ז** יָדֵיהֶם, וְלֹא יְמִישׁוּ--רַגְלֵיהֶם, וְלֹא
יִהְלְכוּ ; לֹא-יִהְיוּ, בְּגִרוֹנָם.
- 7** hun handen – maar zij tasten niet,
hun voeten – maar zij gaan niet,
zij geven geen geluid met hun keel.
- ח** כְּמוֹהֶם, יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם-- כָּל אֲשֶׁר-
בָּטַח בָּהֶם.
- 8** Wie hen maakten, zullen worden als zij,
ieder die op hen vertrouwt.
- ט** יִשְׂרָאֵל, בָּטַח בַּיהוָה ; עֲזָרָם וּמִגְנָם
הוּא.
- 9** Israël, vertrouw op de EEUWIGE,
Hij is hun hulp en hun schild;
- י** בֵּית אַהֲרֹן, בָּטַחוּ בַיהוָה ; עֲזָרָם
וּמִגְנָם הוּא.
- 10** gij huis van Aäron, vertrouwt op de
EEUWIGE,
Hij is hun hulp en hun schild;
- יא** יִרְאִי יְהוָה, בָּטַחוּ בַיהוָה ; עֲזָרָם
וּמִגְנָם הוּא.
- 11** gij, die de EEUWIGE vreest, vertrouwt op
de EEUWIGE,
Hij is hun hulp en hun schild.
- יב** יְהוָה, זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ : **12** De EEUWIGE heeft onzer gedacht; Hij zal

Simchà Torà



שִׁמְחַת תּוֹרָה

- זְבַרְךָ, אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל; יְבַרְכֵךָ, אֶת-בֵּית אַהֲרֹן.** zegenen,
Hij zal zegenen het huis Israëls,
Hij zal zegenen het huis van Aäron;
- יְגַיְבַרְכֵךָ, יִרְאֵי יְהוָה-- הַקְטַנִּים, עִם-הַגְּדֹלִים.** 13 Hij zal zegenen wie de EEUWIGE vrezten,
kleinen zowel als groten.
- יְדַיְסֹף יְהוָה עֲלֵיכֶם; עֲלֵיכֶם, וְעַל-בְּנֵיכֶם.** 14 De EEUWIGE moge u vermeerderen,
u en uw kinderen.
- טוּ בְרוּכִים אַתֶּם, לִיהוָה-- עֲשֵׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ.** 15 Gezegend zijt gij door de EEUWIGE,
die hemel en aarde gemaakt heeft.
- טז הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם, לִיהוָה; וְהָאָרֶץ, נָתַן לַבְּנֵי-אָדָם.** 16 De hemel is de hemel van de EEUWIGE,
maar de aarde heeft Hij de mensenkinderen
gegeven.
- יז לֹא הַמֵּתִים, יְהַלְלוּ-יָהּ; וְלֹא, כָּל-יְרֵדֵי דוּמָה.** 17 Niet de doden zullen de EEUWIGE loven,
niemand van wie in de stilte zijn neergedaald,
- יח וְאֲנַחְנוּ, נְבַרְכֵךָ יְהוָה-- מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: הַלְלוּ-יָהּ.** 18 maar wij, wij zullen de EEUWIGE prijzen
van nu aan tot in eeuwigheid. Halleluja.

תְּהִלָּתוֹת Psalm 116

- א אֶהְבֵּתִי, כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה-- אֶת-קוֹלִי, תַחֲנוּנָי.** 1 Ik heb de EEUWIGE lief,
want Hij hoort mijn stem, mijn smekingen.
- ב כִּי-הִטָּה אָזְנוֹ לִי; וּבְיָמַי אֶקְרָא.** 2 Want Hij heeft zijn oor tot mij geneigd,
daarom zal ik mijn leven lang (tot Hem)
roepen.
- ג אֶפְפוּנֵי, חֲבָלֵי-מָוֶת-- וּמִצָּרֵי שְׂאוּל מִצָּאוּנֵי; צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא.** 3 Banden van de dood hadden mij omvangen,
angsten van het dodenrijk hadden mij
aangegrepen,
ik ondervond benauwdheid en smart.
- ד וּבְשֵׁם-יְהוָה אֶקְרָא: אָנָּה יְהוָה, מִלְּטָה נַפְשִׁי.** 4 Maar ik riep de naam des EEUWIGEN aan:
Ach EEUWIGE, red mijn leven.



- 5 Genadig is de EEUWIGE en rechtvaardig, onze God is een ontfermer.
 ה חַנוּן יְהוָה וְצַדִּיק ; וְאֵלֵהֵינוּ מֵרַחֵם.
- 6 De EEUWIGE bewaart de eenvoudigen; ik was verzwakt, maar Hij heeft mij verlost.
 ו שָׁמַר פְּתָאִים יְהוָה ; דַּלְתִי, וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.
- 7 Keer weder, mijn ziel, tot uw rust, omdat de EEUWIGE u heeft welgedaan.
 ז שׁוּבִי נַפְשִׁי, לְמִנוּחַיְכִי : כִּי-יְהוָה, גָּמַל עָלַיְכִי.
- 8 Want Gij hebt mijn leven van de dood gered, mijn oog van tranen, mijn voet van aanstoot.
 ח כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי, מִמָּוֶת : אֶת-עֵינַי מִן-דְּמָעָה ; אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי.
- 9 Ik zal wandelen voor het aangezicht des EEUWIGEN in de landen der levenden.
 ט אֶתְהַלֵּךְ, לִפְנֵי יְהוָה-- בְּאַרְצוֹת, הַחַיִּים.
- 10 Ik heb geloofd, zelfs toen ik sprak: Ik ben zeer verdrukt;
 י הֵאֲמַנְתִּי, כִּי אֲדַבֵּר ; אֲנִי, עָנִיתִי מְאֹד.
- 11 toen ik in mijn angst zeide: Alle mensen zijn leugenachtig.
 יא אֲנִי, אָמַרְתִּי בְחַפְזִי : כָּל-הָאָדָם כֹּזֵב.
- 12 Hoe zal ik de EEUWIGE vergelden al zijn weldaden jegens mij?
 יב מָה-אֲשִׁיב לַיהוָה-- כָּל-תַּגְמוּלוֹהֵי עָלַי.
- 13 De beker der verlossing zal ik opheffen, ik zal de naam des EEUWIGEN aanroepen.
 יג כּוֹס-יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא ; וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא.
- 14 Mijn geloften zal ik de EEUWIGE betalen, in de tegenwoordigheid van al zijn volk.
 יד נְדָרַי, לַיהוָה אֲשַׁלֵּם ; נִגְדָה-נָא, לְכָל-עַמּוֹ.
- 15 Kostbaar is in de ogen des EEUWIGEN de dood van zijn gunstgenoten.
 טו יָקָר, בְּעֵינֵי יְהוָה-- הַמּוֹתָה, לְחַסִּידָיו.
- 16 Ach EEUWIGE, waarlijk, ik ben uw knecht, ik ben uw knecht, de zoon van uw dienstmaagd: Gij hebt mijn banden losgemaakt.
 טז אָנָּה יְהוָה, כִּי-אֲנִי עַבְדְּךָ : אֲנִי-עַבְדְּךָ, בְּן-אֲמָתֶךָ ; פִּתְחָתְךָ, לְמוֹסְרִי.
- 17 Ik zal U lofoffer brengen
 יז לָךְ-אֲזַבֵּחַ, זָבַח תּוֹדָה ; וּבִשְׁם יְהוָה



אֶקְרָא. en de naam des EEUWIGEN aanroepen.

יח נְדָרִי, לִיהוָה אֲשַׁלֵּם; נְגִדָה-נָא, לְכָל-עַמּוֹ. 18 Mijn geloften zal ik de EEUWIGE betalen in de tegenwoordigheid van al zijn volk,

יט בְּחִצְרוֹת, בַּיִת יְהוָה-- בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם: 19 in de voorhoven van het huis des EEUWIGEN הִלְלוּ-יְהוָה. in uw midden, o Jeruzalem. Halleluja.

תהילים Psalm 117

א הִלְלוּ אֶת-יְהוָה, כָּל-גּוֹיִם; שְׁבַחוּהוּ, כָּל-הָאֲמִיּוֹת. 1 Looft de EEUWIGE, alle gij volken, prijst Hem, alle gij natiën;

ב כִּי גָבַר עָלֵינוּ, חֲסָדוֹ-- וְאַמַּת-יְהוָה לְעוֹלָם: 2 want zijn goedertierenheid is machtig over ons, en des EEUWIGEN trouw is tot in eeuwigheid. Halleluja.





תְּהִלָּה Psalm 118

- א** הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ. **1** Looft de EEUWIGE, want Hij is goed, ja, zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.
- ב** יֹאמְרוּ-נָא יִשְׂרָאֵל: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ. **2** Laat Israël nu zeggen: Zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.
- ג** יֹאמְרוּ-נָא בֵּית-אַהֲרֹן: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ. **3** Laat het huis van Aäron nu zeggen: Zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.
- ד** יֹאמְרוּ-נָא יִרְאֵי יְהוָה: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ. **4** Laat wie de EEUWIGE vrezen, nu zeggen: Zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.
- ה** מִן-הַמַּצַּר, קָרָאתִי יְהוָה; עֲנֵנִי בַמַּרְחָב יְהוָה. **5** Uit de benauwdheid heb ik tot de EEUWIGE geroepen, de EEUWIGE heeft mij geantwoord en mij in de ruimte gesteld.
- ו** יְהוָה לִי, לֹא אִירָא; מִה-יַעֲשֶׂה לִי אָדָם. **6** De EEUWIGE is met mij, ik zal niet vrezen; wat zou een mens mij doen?
- ז** יְהוָה לִי, בְּעֲזָרִי; וְאֲנִי, אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאֵי. **7** De EEUWIGE is met mij, onder mijn helpers, daarom zal ik op mijn haters neerzien.
- ח** טוֹב, לְחַסוֹת בַּיהוָה-- מִבְּטַח, בְּאָדָם. **8** Het is beter bij de EEUWIGE te schuilen dan op mensen te vertrouwen;
- ט** טוֹב, לְחַסוֹת בַּיהוָה-- מִבְּטַח, בְּנְדִיבִים. **9** het is beter bij de EEUWIGE te schuilen dan op edelen te vertrouwen.
- י** כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי; בְּשֵׁם יְהוָה, כִּי אֲמִילָם. **10** Alle volken omringden mij – in de naam des EEUWIGEN heb ik ze neergehouden;
- יא** סְבוּנִי גַם-סָבְבוּנִי; בְּשֵׁם יְהוָה, כִּי אֲמִילָם. **11** zij omringden mij, ja, zij omsingelden mij – in de naam des EEUWIGEN heb ik ze neergehouden;



- יב** סְבוּגֵי כְדַבּוּרִים -- דַּעְכוּ, כְּאֵשׁ קוֹצִים ;
בְּשֵׁם יְהוָה, כִּי אֲמַלֵּם.
- 12** zij omringden mij als bijen,
zij werden als een doornenvuur uitgeblust –
in de naam des EEUWIGEN heb ik ze
neergehouden.
- יג** דַּחַח דְּחִיתַנִּי לְנֶפֶל ; וַיְהוּה עֲזָרָנִי.
- 13** Gij hadt mij wel duchtig gestoten, tot
vallens toe,
maar de EEUWIGE heeft mij geholpen.
- יד** עֲזִי וְזַמַּרְתָּ יְהוָה ; וַיְהִי-לִי, לִישׁוּעָה.
- 14** De EEUWIGE is mijn sterkte en mijn
psalm,
Hij is mij tot heil geweest.
- טו** קוֹל, רָנָה וַיִּשׁוּעָה--בְּאֶהְלִי צַדִּיקִים ;
יְמִין יְהוָה, עֲשֵׂה חֵיל.
- 15** Hoort! jubellied en zegezang
in de tenten der rechtvaardigen:
De rechterhand des EEUWIGEN doet
krachtige daden,
- טז** יְמִין יְהוָה, רוּמָמָה ; יְמִין יְהוָה,
עֲשֵׂה חֵיל.
- 16** de rechterhand des EEUWIGEN verhoogt,
de rechterhand des EEUWIGEN doet
krachtige daden!
- יז** לֹא-אָמוּת כִּי-אֶחְיֶה ; וְאֶסְפָּר,
מַעֲשֵׂי יְהוָה.
- 17** Ik zal niet sterven, maar leven
En ik zal de daden des EEUWIGEN vertellen.
- יח** יִסַּר יִסְרָנִי יְהוָה ; וְלִמּוֹת, לֹא נִתְּנָנִי.
- 18** De EEUWIGE heeft mij zwaar gekastijd,
maar aan de dood heeft Hij mij niet
overgegeven.
- יט** פִּתְחוּ-לִי שַׁעְרֵי-צֶדֶק ; אָבֹא-בָם,
אוֹדֶה יְהוָה.
- 19** Ontsluit mij de poorten der gerechtigheid,
ik zal daardoor binnengaan, ik zal de
EEUWIGE loven.
- כ** זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה ; צַדִּיקִים, יָבֹאוּ
בּוֹ.
- 20** Dit is de poort des EEUWIGEN,
De rechtvaardigen gaan daardoor binnen.
- כא** אוֹדֶךָ, כִּי עֲנִיתָנִי ; וַתְּהִי-לִי,
לִישׁוּעָה.
- 21** Ik loof U, omdat Gij mij geantwoord hebt
En mij tot heil geweest zijt.
- כב** אָבֹן, מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים -- הִיָּתָה,
לְרֹאשׁ פְּנֵה.
- 22** De steen die de bouwlieden versmaad
hebben,



is tot een hoeksteen geworden;

כג מֵאֵת יְהוָה, הִיְתָה זֹאת; הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ. **23** van de EEUWIGE is dit geschied, het is wonderlijk in onze ogen.

כד זֶה-הַיּוֹם, עָשָׂה יְהוָה; נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה בּוֹ. **24** Dit is de dag die de EEUWIGE gemaakt heeft; laten wij juichen en ons daarover verheugen.

כה אָנָּה יְהוָה, הוֹשִׁיעָה נָּא; אָנָּה יְהוָה, הַצְּלִיחָה נָּא. **25** Och EEUWIGE, geef toch heil, och EEUWIGE, geef toch voorspoed!

כו בְּרוּךְ הַבָּא, בְּשֵׁם יְהוָה; בְּרַכְנוּכֶם, מִבֵּית יְהוָה. **26** Gezegend hij, die komt in de naam des EEUWIGEN; wij zegenen u uit het huis des EEUWIGEN.

כז אֵל, יְהוָה--וַיֵּאָר-לָנוּ: אֶסְרוּ-חַג בְּעִבְתֵּימִים--עַד קַרְנוֹת, הַמִּזְבֵּחַ. **27** De EEUWIGE is God, Hij heeft het voor ons doen lichten. Bindt de feestoffers met touwen vast Bij de hoornen van het altaar.

כח אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ; אֱלֹהֵי, אֲרוּמְךָ. **28** Gij zijt mijn God, U zal ik loven, o mijn God, U zal ik verhogen.

כט הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. **29** Looft de EEUWIGE, want Hij is goed, ja, zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.





* **Attà har'età** wordt gezegd:

Attà har'etáh - אתה הראתה

Voorzanger:

אתה הראתה לדעת, כי יי הוא האלוהים, אין עוד מלבדו!

Attà har'etáh ladá'at, kie adonái hoe ha elohíem: een od milvadó!

Gemeente herhaalt dit

U heeft ons doen beseffen, dat de Eeuwige God is, dat er niemand is buiten Hem!

U verricht de grootste wonderen, want uw genade is eindeloos!

Er is geen god aan u gelijk, Heer, en uw daden zijn onvergelijkbaar.

Moge Zijn glorie voor altijd blijven bestaan, en moge de Eeuwige vreugde beleven aan Zijn goede daden.

Jehíe sjeem adonái mevorách, mi attá ve ad olám! - יהי שם יי מבורך, מעתה ועד עולם!

Gemeente herhaalt

Moge de Naam van de Eeuwige gezegend zijn, van nu en tot in de eeuwigheid!

Moge de Eeuwige onze God altijd met ons zijn, zoals Hij met ons voorouders was, en moge Hij ons nimmer verlaten!

De Eeuwige is onze Koning, de Eeuwige was onze Koning, de Eeuwige zal onze Koning blijven, tot in de eeuwigheid en langer nog.

יי עז לעמו יתן, יי יברך את עמו בשלום!

Adonái oz la ammó jietéén, adonái jevarééch et ammó va sjalóóm!

Gemeente herhaalt dit

Améén

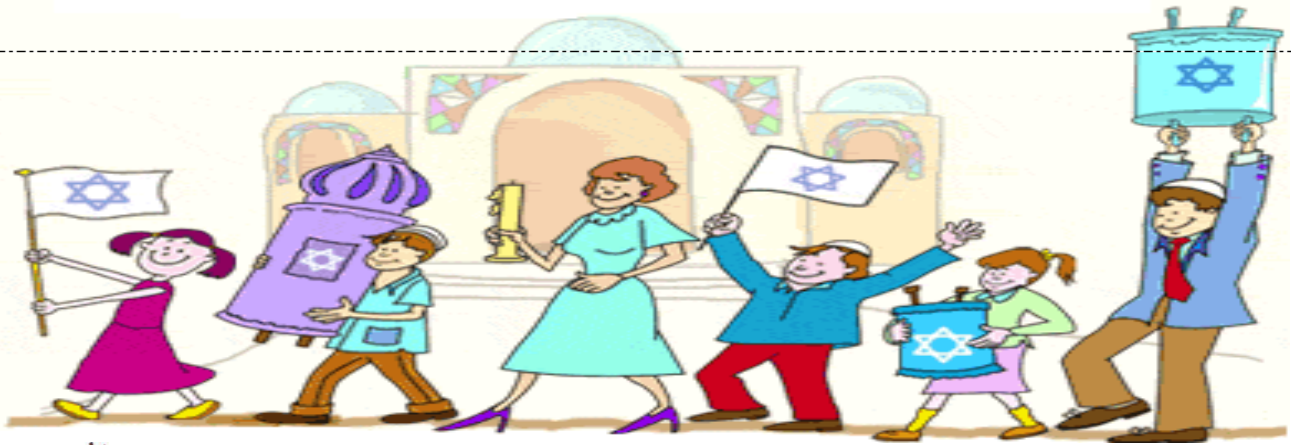
Wanneer de Arón optrok, zei Mosjé: sta op, Eeuwige, en verjaag uw vijanden, opdat zij die u haten zullen wegvluchten van voor uw aangezicht.

Voorzanger zingt

ויהי בנסע הארון, ויאמר... ויאמר משה: קומה יי ויפצו איביך וינסו משנאיך מפניך

Va jehíe binsóa ha arón, va jómer... va jómer Mosjé: kóemah adonái ve jafóetsoe oivéécha, ve janóesoe mesan'éécha mie paneechá

Wanneer de Arón optrok, zei Mosjé: sta op, Eeuwige, en verjaag uw vijanden, opdat zij die u haten zullen wegvluchten van voor uw aangezicht.



Wij beginnen de ‘**sjèva hakafót** – zeven ommegangen’ rond de biemá – de leestafel. Dit gebeurt al dansend, op muziek en met handengeklap en zang. Iedereen draagt een Torá-rol een eindje mee. (dit gebruik stamt uit de 16^e eeuw)

* Nadat de Sjévvva hakafót zijn volbracht, worden de twee te lezen torá-rollen naar de biemá gebracht. *De anderen worden teruggeplaatst in de Arón.*

* De rol waaruit wij het eind zullen lezen wordt geopend. **Kol ha ne’ariem** – alle kinderen worden opgeroepen, en worden bedekt met een talliet. Samen met een volwassene lezen zij de brachót voor de torá-lezing (NL). Gelezen wordt uit Dvaríem / Deuteronomium 33, verzen 1 t/m4:

“Dit is de zegening die Mosjé de Godsman uitsprak over de stammen Israëls, voor hij stierf. Hij zei: De Eeuwige verscheen vanaf de Sinaï, Zijn licht bescheen hen van de berg Seïr, met luister kwam Hij van de bergen van Parán. Talloze engelen vergezelden hem, bliksem flitste uit Zijn rechterhand. Hij kreeg de stammen Israëls lief: Hij hield al Zijn kinderen in Zijn hand, en zij zaten aan Zijn voeten en ontvingen Zijn woorden. Mosjée gaf ons de Torá door, het erfdeel van de nazaten van Ja’akóv.”

* **De Chatán/kallát Torá** – de bruidegom/bruid van de Wet - wordt opgeroepen. We lezen Dvaríem / Deuteronomium 34, verzen 10 t/m 12:

“Nooit meer kende het volk Israëls een profeet als Mosjée, die de vertrouweling van God was. Door zijn toedoen heeft de Eeuwige in Egypte tekenen en wonderen gedaan aan farao en diens onderdanen en aan zijn hele land. Van alle krachtige en ontzagwekkende daden van Mosjée is het hele volk Israëls getuige geweest.”

Hierna zegt de hele gemeente:

“**Chazák chazák ve nietchazéék!**” - Sterker en sterker zullen we worden (dankzij de Torá)!

Na lezing gaat de chatán/kalláh zitten met de rol, en wordt deze aangekleed.

* De rol waaruit wij het begin zullen lezen wordt geopend. **De Chatán/kallát Breesjiet** – de bruidegom/bruid van ‘In den beginne’ wordt opgeroepen. We lezen Breesjiet / Genesis 1, verzen 1 t/m 5:

“In het begin schiep God hemel en aarde. De aarde was ongerept en wild, en duisternis lag over de leegte, maar Gods geest zweefde over het water.

God zei: “er moet licht zijn”, en daardoor was er licht. God zag, dat het licht goed was, en Hij scheidde het licht van de duisternis: het licht noemde Hij dag, en de duisternis nacht. Het werd avond en het werd morgen: de eerste dag.”

Na lezing gaat de chatán/kalláh zitten met de rol, en wordt deze aangekleed.

* wij vervolgen op pagina 26 bovenaan